**BẢN KÊ KHAI THÔNG TIN DỰ ÁN / 项目信息清单**

**I. NHÀ ĐẦU TƯ / 投资者**

***a) Đối với nhà đầu tư là doanh nghiệp/tổ chức****:* / *对于企业/组织投资者：*

*(Nhà đầu tư nước ngoài là công ty)*

*（投资者是外国公司投资到越南）*

|  |  |
| --- | --- |
| **Nội dung / 内容** | **Ghi chú / 备注** |
| Tên doanh nghiệp/tổ chức  企业/组织名称 |  |
| Số đăng ký kinh doanh  营业执照号 |  |
| Ngày cấp  签发日期 |  |
| Nơi cấp  签发机关 |  |
| Địa chỉ trụ sở  住所 |  |
| Điện thoại  电话号码（母公司所在国家的电话号码） |  |
| Email  邮箱 |  |

***Thông tin về người đại diện theo pháp luật của doanh nghiệp/tổ chức đăng ký đầu tư, gồm: / 企业/组织法人信息：***

|  |  |
| --- | --- |
| **Nội dung / 内容** | **Ghi chú / 备注** |
| Họ tên  姓名 |  |
| Chức vụ  职称 |  |
| Sinh ngày  出生日期 |  |
| Địa chỉ thường trú (ở nước sở tại)  常住地址（所在国家） |  |

***b) Đối với nhà đầu tư cá nhân*** */ 对于个人投资者*

|  |  |
| --- | --- |
| **Nội dung / 内容** | **Ghi chú / 备注** |
| Họ tên  姓名 |  |
| Sinh ngày  出生日期 |  |
| Địa chỉ thường trú (ở nước sở tại)  常住地址（所在国家） |  |
| Điện thoại  手机号 |  |
| Email  邮箱 |  |
| Số điện thoại cho vào đăng ký kinh doanh công ty (phải là số điện thoại Việt Nam)  越南手机号（办理营业执照需要） |  |

**Nếu nhà đầu tư là công ty chuẩn bị giấy tờ theo mục a, nếu nhà đầu tư là cá nhân giấy tờ chuẩn bị theo mục b** / 投资者是公司按照‘a’目整理文件，投资者是个人按照‘b’目整理文件。

**II. THÔNG TIN VỀ DỰ ÁN ĐẦU TƯ / 投资项目信息（越南公司信息）**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nội dung / 内容** | **Ghi chú / 备注** |
| Tên dự án  项目名称 |  |
| Tên công ty Việt Nam  越南公司名 |  |
| Địa điểm thực hiện dự án  注册地址 |  |
| Mục tiêu dự án (ngành nghề hoạt động)  经营范围 |  |
| Tổng vốn đầu tư (vốn dự định góp cho toàn bộ dự án)  总投资额（计划投入整个项目的资本） |  |
| Doanh thu dự kiến cho 1 năm kinh doanh ổn định  1年稳定业务的预计收入 | .............................................USD 美元/一年 |
| Vốn góp (trong vòng 90 ngày sau khi có giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp)  实缴资本（注册基金）（营业执照第一次签发之日起90天内实缴） |  |

**III. THÔNG TIN VỀ CÔNG TY ĐƯỢC LẬP TẠI VIỆT NAM**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nội dung / 内容** | **Ghi chú / 备注** |
| Tên công ty  越南公司名 |  |
| Số điện thoại cho vào đăng ký doanh nghiệp  越南手机号 |  |
| *Thông tin người đại diện theo pháp luật ở Việt Nam (nếu là đại diện theo pháp luật công ty mẹ thì không cần kê khai)*  *越南公司法人（如果越南公司法人也是母公司的法人，不需要填写）* | |
| Họ tên  姓名 |  |
| Chức vụ  职称 |  |
| Sinh ngày  出生日期 |  |
| Địa chỉ thường trú (ở nước sở tại) + Chỗ ở hiện tại ở Việt Nam  常住地址（所在国家）+ 现住地址（越南地址） |  |

**IV. Giấy tờ cần cung cấp / 需要提供资料**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TT**  **序号** | **Tên văn bản**  **资料名称** | **Nội dung văn bản**  **资料内容** | **Ghi chú**  **备注** |
| 1 | + Đăng ký kinh doanh của nhà đầu tư  + 母公司营业执照  + Xác nhận số dư tài khoản (lớn hơn hặc bằng số vốn mà nhà đầu tư dự định góp vào dự án)  + 母公司资金证明（大于或等于投资者打算为项目出资的金额）  (Đối với dự án trong Khu công nghiệp tại Thành phố Hải Phòng thì số dư tài khoản chỉ cần công chứng dịch không cần hợp pháp hóa lãnh sự)  （注册地址在海防市工业区里，资金证明不需要做领事认证） | Hợp pháp hóa lãnh sự (1 bộ)  领事认证（1份） | Công chứng dịch tiếng Việt (doanh nghiệp có thể gửi bản scan để bên công ty tư vấn công chứng dịch tiếng Việt, phí bên thuê dịch vụ chi trả)  越南语翻译公证（投资者可将扫描件发给服务公司代办，费用由投资者支付） |
| 2 | + Hộ chiếu của người đại diện theo pháp luật của nhà đầu tư  + 母公司法人护照  + Hộ chiếu người đại diện theo pháp luật của công ty sẽ lập ở Việt Nam  + 越南公司法人护照 | Công chứng dịch tiếng Việt (1 bộ)  越南语翻译公证（1份） |  |
| 2 | Hợp đồng thuê địa điểm thực hiện dự án + giấy tờ bên cho thuê (đăng ký kinh doanh, giấy chứng nhận quyền sử dụng đất…)  租赁合同+房东相关文件（营业执照、土地使用权证等） | Công chứng (1 bộ)  公证（1份） |  |
| 3 | Giấy đủ điều kiện Phòng cháy chữa cháy của bên cho thuê (Với trường hợp thuê nhà xưởng)  房东消防证（对于租赁厂房） | Photo đóng dấu treo của bên cho thuê (1 bộ)  房东复印盖章（1份） |  |
| 4 | Văn bản môi trường (Với trường hợp thuê nhà xưởng)  环保证（对于租赁厂房） | Photo đóng dấu treo của bên cho thuê (1 bộ)  房东复印盖章（1份） |  |